

LA PÍCARA JUSTINA (1605) ENTRE EL GUZMÁN (1599-1604) Y EL QUIJOTE (1605-)

LUC TORRES

Universidad de Rennes 2
luc.torres@sfr.fr

Resumen: Este estudio es una apuesta a favor de un análisis comparado pormenorizado de tres obras contemporáneas de nuestro Siglo de Oro: entre *La pícaro Justina* (1605), por una parte, y *El Guzmán de Alfarache* (1599-1604) y el *Quijote* (1605), por otra. Se propone desbrozar si a la novela de López de Úbeda se le puede o no calificar de novela «moderna» o protonovela como a las de Cervantes o Alemán. Este cometido se lleva a cabo a través de un análisis crítico de elementos formales y de contenido (lengua, interlocuciones, género y metadiégesis, por un lado, y *leitmotivs*, por otro) y de elementos discursivos (sentido crítico y contraejemplaridad) del texto ubediano. Desde un punto de vista formal, se abordan sucesivamente el plurilingüismo y el dialogismo, la *poética historia*, el libro como protagonista. Desde un punto de vista temático, el *leitmotiv* de la *peregrinatio* terrestre literaria, la temática carnavalesca del mundo al revés, el determinismo biológico y el concepto de héroe problemático. Se trata fundamentalmente de romper una lanza en defensa de un libro «abierto» a la polisemia y a la perspectiva crítica.

Palabras clave: *La Pícaro Justina*, *Guzmán de Alfarache*, *don Quijote de la Mancha*, picaresca, novela moderna, crítica literaria.

Introducción

Este estudio es una apuesta y una llamada en favor de un análisis comparado pormenorizado entre *La pícaro Justina* (1605), por un lado, y, por otro, *El Guzmán de Alfarache* (1599-1604) y el *Quijote* (1605), tres obras concomitantes (Micó 1994) cuyas conexiones bilaterales respectivamente entre *La pícaro Justina* y el *Guzmán* (Torres 2005), el *Guzmán* y el *Quijote* de 1605 (Rabaté 2007) y *La pícaro Justina* y el *Quijote* (Rodríguez 2016), ya han sido analizadas.

Nos proponemos averiguar si a la novela de López de Úbeda se le puede o no calificar de novela «moderna» o protonovela como las de

doi: https://doi.org/10.59010/9783967280494_023

La actualidad de los estudios de Siglo de Oro. A. Sánchez Jiménez, C. López Lorenzo, A. J. Sáez y J. A. Salas (eds.). Kassel, Edition Reichenberger, 2023, págs. 247-255

Cervantes o Alemán (Cros 2003, Cavillac 2010) en cuanto a las categorías generales de relato (estilo, género, *leitmotifs*) y discurso.

Desde un punto de vista formal y de género, estudiaremos el plurilingüismo (Bakhtine 1978: 122-151) y el dialogismo (Bakhtine 1978: 52-182 y Krysinski 1998: 47-73), la *poética historia* (Alemán 1994: I, 26; Guerreiro 1999), el libro como protagonista (Foucault 1966: 60). Desde un punto de vista temático, estudiaremos el *leitmotiv* de la *peregrinatio* terrestre literaria (Berchtold 1997), la temática carnavalesca del mundo al revés (Bakhtine 1970, 41 y ss., Cros 1988, Redondo 1997), el determinismo biológico (Robert 1972: 173-223) y el héroe problemático (Lukacs 1963: 91-108).

Comprobaremos luego si la protagonista defiende más bien los valores tradicionales de la sociedad de la época (Mañero Lozano 2012: 190-191, Martino 2010: 223) o si estamos ante un libro «abierto» a la polisemia y a la perspectiva crítica o sociocrítica.

Rasgos formales

Plurilingüismo y dialogismo

Si consideramos la novela moderna, según Bakhtine (plurilingüismo y dialogismo como rasgos formales distintivos) (Krysinski 1998: 21-23), vemos cómo *La pícaro Justina* moviliza recursos ya usados en el *Guzmán* y el *Quijote*.

El plurilingüismo se ilustra a través de una protagonista políglota que utiliza sucesivamente el lenguaje de la germanía, la fabla arcaizante y medieval, un dialecto leonés (vocabulario y sintaxis) que casa con la etopeya campesina del personaje, palabras cultas y latinismos y un lenguaje cazarro (López de Úbeda, *La pícaro Justina*, págs. 44-47). Mientras que en la novela moderna son varios personajes los que incardinan estas «lenguas» literarias (Joly 1996: 257-297 y 331-351), en *La pícaro Justina* es más bien la protagonista quien lo hace, reduciendo con ello el alcance actancial de la polifonía de voces de la obra.

Acerca del dialogismo, cabe reseñar cuatro interlocuciones principales (diálogo Justina / voz del autor; diálogo Justina / elementos escriturarios; diálogo Justina / estudiantes; diálogo Justina / lector).

Cada uno de los *Números* de la obra concluye con un *Aprovechamiento* moralizador, moralina que también se trasluce en el *Prólogo al lector* donde la voz Dios es omnipresente y que a menudo matiza o contradice el discurso de la voz narrativa.

Trátense de las cualidades y prerrogativas de las mujeres llamadas libres, del problema social y moral de la mendicidad, de la irreligión de los moriscos, de la sátira de los judeoconversos, el discurso de Justina es mucho más ambivalente que el de los *Aprovechamientos* (López de Úbeda, *La pícaro Justina*, págs. 442, 625, 769, 577).

Por otra parte, el diálogo metagógico de Justina con el pelo de su pluma, una mancha y la culebra del papel sobre el que escribe (López de Úbeda, *La pícaro Justina*, págs. 120-169), que permite una crítica del género picaresco (Rey Hazas 1989), así como el de Perlícaro con Justina (López de Úbeda, *La pícaro Justina*, págs. 173-192), las justas orales con una sarta de estudiantes, en particular con el bachiller Marcos Méndez Pavón (López de Úbeda, *La pícaro Justina*, págs. 511-534) y el diálogo fático constante entre Justina y el lector, sin hablar del diálogo entre autor y lector (López de Úbeda, *La pícaro Justina*, pág. 166) demuestran el alto grado de interlocución crítica del texto.

La poética historia y verosimilitud del relato

La villana Justina tiene orígenes espurios como muchos de los cristianos viejos de la época en una España todavía fuertemente semitizada.

Los antepasados paternos de Justina (López de Úbeda, *La pícaro Justina*, pág. 222, notas 270 y 271) así como los maternos, convertidos al cristianismo después de la expulsión de 1492 (López de Úbeda, *La pícaro Justina*, pág. 222) son judeoconversos.

Las ciudades de Mansilla, León a pesar de la descripción burlesca de sus monumentos y Medina de Ríoseco puesta por Madrid (Bataillon 1969: 115-125) son de hecho bastante poco reconocibles.

Al fin y al cabo, Justina —como sus contemporáneos— es pragmática y ambiciosa; quiere medrar a través de un matrimonio con un soldado hidalgo, aunque mujeriego; piensa y actúa como Lazarillo, feliz con su destino de cornudo consentido y pregonero de vinos (*Lazarillo de Tormes*, pág. 135).

Metalenguaje o libro como personaje

En el *Quijote* de 1615 la *Primera parte* es la protagonista principal de la *Segunda*. El libro se vuelve personaje: «Les mots viennent de se refermer sur leur nature de signes» (Foucault 1966: 62).

Ocurre al revés en *La pícaro Justina* que nos lamea un segundo tomo (López de Úbeda, *La pícaro Justina*, págs. 873-874). Además, el autor anuncia noventa títulos de capítulos originales (López de Úbeda 2010: 118). Tres alusiones prolepticas remiten a lances supuestamente narrados en una hipotética continuación (López de Úbeda, *La pícaro Justina*, pág. 180 notas 168; pág. 199; pág. 281, nota 403).

Contenido (*leitmotivs*)

La *peregrinatio terrestre* literaria

Justina parte de Mansilla de la Mulas, pueblo situado a quince kilómetros de León y tras tres salidas con vuelta circular, retorna al mismo pueblo de donde salió, para casarse (Oltra Tomás 1985: 149-162).

La primera salida se cierra con una entrada triunfal de Justina en Mansilla tras humillar a La Bigornia; la segunda, con una victoria dialéctica sobre unos asturianos cazurros y, la tercera, con un pleito ganado contra sus hermanos. Así pues, la *peregrinatio terrestre* en su vertiente prosaica y circular, se reproduce en cada uno de los nudos topográficos y estructurales del relato (Oltra Tomás 1985: 150).

Isotopía festiva

El referente festivo carnavalesco (disfraz, parodia literaria, vocabulario de la plaza pública) (Bakhtine 1970: 12), ya en ciernes en la novela griega (Bakhtine 1978: 239-260), se inserta en una literatura de honesto entretenimiento (Redondo 2004: 70 y ss., y 2006: 11) reflejo literario de un periodo histórico festivo (Torres 1999).

La cuestión del padre y el héroe problemático

La condición de niño bastardo y de personaje problemático definen al antihéroe creado por Mateo Alemán (Cavillac 2007). Sin embargo, Justina no es ni una niña bastarda (*Guzmán*) ni una niña expósita (*don Quijote*): no achaca a todos su condición de niña indigna ni sublima su existencia buscando escapar de ella en el sueño y la locura como los héroes de Alemán y Cervantes (Cavillac 2007: 11).

El padre de Justina, Diego Díez, es eliminado y sustituido por un caballero portugués, pero apenas si se mienta luego (López de Úbeda 2010: 271).

En cuanto al concepto de héroe problemático, enfrentado a una sociedad y un destino hostiles (Lukacs 1963: 54) podría ilustrar, en cierto modo, las andanzas de Justina.

En efecto, el horizonte de espera de la heroína no se cifra únicamente en intentar divertirse tras la muerte de sus padres, sino en encontrar un buen partido, escapando de colegiales procaces y en defender como mujer sus derechos de heredera de sus padres.

Finalmente, si consideramos que la epopeya es un género literario que hay que asociar con el feudalismo, la tragedia con la nobleza cortesana, y la novela con la burguesía (Lukacs 1963: 31-48), *La pícaro Justina* se podría definir como una «sátira historia», perteneciente a la tercera categoría, que se correspondería con la vindicación de un grupo social integrado, vinculado al dinero (los judeoconversos), pero que, por esto mismo, sufre un menosprecio social y moral en la España al uso.

Discurso

Sentido crítico

La pícaro Justina arma una polifonía de voces narrativas dejando al lector «discreto» la posibilidad de elegir cuál de ellas le parece más acertada.

El lector «vulgar» podrá quedarse con el discurso simplista de los *Aprovechamientos* o intentar ir más allá, y adoptar el de la narradora o el de otros personajes como Perlícaro cuando diserta socarronamente sobre la *compositio* del libro (*supra*), o el del sotateólogo sobre la casuística del hurto (López de Úbeda, *La pícaro Justina*, págs. 663-667).

También se podría leer la obra en clave moderna como una fiscalización del cazarismo estudiantil y masculino, dado que Justina es una pizpireta ingeniosa a la hora de deshacerse con el pico de procaces seductores, sean estos letrados o villanos, y de defender tanto su bolsa como su virginidad.

Contraejemplaridad

Al final de su relato, Justina se casa con el soldado hidalgo Lozano, anuncia unas terceras nupcias con Guzmán de Alfarache. O sea, ni su vida antes de casarse por primera vez, ni sus matrimonios posteriores, llevan o llevarán a la conversión auténtica final de la protagonista como en el *Guzmán*.

Justina no es solo una mujer libre, «estatua de libertad», en su sentido negativo, como reza el último *Aprovechamiento* del libro (López de Úbeda, *La pícara Justina*, pág. 875), ni tampoco una mojigata que llega al matrimonio «tiznada pero no quemada», sino también una joven villana, un poco judía, en el sentido meliorativo de la palabra, que intenta sobrevivir en un mundo hostil de hombres interesados y cazurros, donde sabe que la pérdida de su virginidad, fuera del matrimonio, implicaría la de su porvenir moral y social al que no quiere renunciar.

Es este un libro elusivo y enigmático como nos enseñaron Marcel Baillaon, Antonio Rey Hazas y José Miguel Oltra.

De hecho, en esta obra satírica, muchos personajes están disfrazados, con todas las posibilidades de discurso crítico que ello entraña.

Los estudiantes van de eclesiásticos (La Bigornia), un pretendiente goticista de disciplinante (Machuca), y un caco de ermitaño (Martín Pavón). En el cuerpo del texto Justina se disfraza sucesivamente de vergonzosa doncella noble (*De la vergonzosa engañadora*), de mendiga (*De la romera envergonzante*) y de morisca (*De la vieja morisca*).

Los diferentes disfraces de Justina ligados a la *compositio* en cinco partes de la obra (melindrosa, montañesa, romera, pleitista y novia) son achaques para una sátira social de varios tipos sociales de la España de la época (melindrosa = cortesana, montañesa = falsa cristiana vieja judeo-conversa o morisca, romera = falsa devota, pleitista = pretendiente, y novia = doncella casadera).

Conclusión

Alemán insistió en la digresión como contrapunto moral de la risa, el consejo contrapuesto a la conseja; Cervantes en la locura, antídoto necesario de un mundo desangelado; López de Úbeda nos plasma la «sátira historia» de una comunidad de falsos cristianos viejos advenedizos, que intentan sobrevivir en un mundo lleno de prejuicios, que en los albores del siglo XVII se les ha vuelto hostil, a pesar de su integración económica y social. Los tres mantienen posturas críticas ante la sociedad que los rodea.

Alemán representa el auge de la sociedad mercante con su ideología del mérito en contra de una sociedad feudal jerarquizada (Cavillac 2010). Cervantes aborrecía la picaresca, porque enseñaba una faceta de la realidad que no juzgaba merecedora de ser plasmada en literatura, fiel espejo para

él de un heroísmo de la virtud humana del que se reivindicó a través del *Quijote* y toda su ingente obra.

En cuanto a López de Úbeda, a través de su heroína, quiso mostrar la variedad social, racial y moral de la sociedad española de su tiempo (villana, semítica, indevota, pretendiente y casadera) contradiciendo la imagen severa y reductora de los españoles y de las mujeres que querían imponer los moralistas.

Los tres intentaron crear algo nuevo, escribieron libros-mundo, historias en prosa de largo alcance, pero, a la vez divertidas y risueñas. Alemán fue el padre de la picaresca; Cervantes, el de la novela moderna; y López de Úbeda, el forjador de un engendro literario «la novela de entretenimiento», de fuerte contenido carnavalesco. Tres novelistas o «protonovelistas» modernos, en suma.

OBRAS CITADAS

- ALEMÁN, Mateo, *Guzmán de Alfarache* [1599-1604], ed. de José María Micó, 2 vols., Madrid, Cátedra, 1994.
- BAKHTINE, Mikail, *L'oeuvre de François Rabelais*, trad. de Andrée Robel, Paris, Gallimard, 1970.
- *Esthétique et théorie du roman*, trad. de Daria Olivier, Paris, Gallimard, 1978.
- BATAILLON, Marcel, *Pícaros y picaresca*, Madrid, Taurus, 1969.
- BERCHTOLD, Jacques, « Pérégrination terrestre, enjeu céleste ? La dimension spirituelle de l'errance dans la tradition picaresque », *Revue des Sciences Humaines*, 245, janvier-mars 1997, págs. 67-92.
- CAVILLAC, Michel, « La question du père dans le roman picaresque (*Lazarillo*, *Guzmán*, *Buscón*) », *Atalayisme et picaresque : la vérité proscrite*, Bordeaux, Presses Universitaires de Bordeaux, 2007, págs. 9-38
- *Guzmán de Alfarache y la novela moderna*, Madrid, Casa de Velázquez, 2010.
- CROS, Edmond, « Reformuler la lecture que Bakhtine fait du *Quichotte* », *How to read Bakhtin, Sociocriticism*, vol. IV, 2, 1988, págs. 115-144.

- « L'avènement du roman moderne européen en Espagne (1599-1605) avec Mateo Alemán et Cervantès » en *La Sociocritique*, Paris, L'Harmattan, 2003. Disponible en <<https://www.sociocritique.fr/?L-Avenement-du-roman-moderne-europeen-en-Espagne-avec-Mateo-Aleman-et-Cervantes>> (consulta: 12 de marzo de 2021).
- FOUCAULT, Michel, *Les mots et les choses : une archéologie des sciences humaines*, Paris, Gallimard, 1966.
- GUERREIRO, Henri, «Una poética historia al servicio de un realismo sin lindes» en *La Invención de la novela, Seminario hispano-francés organizado por la Casa de Velázquez (noviembre 1992-junio 1993)*. Estudios reunidos y presentados por Jean Canavaggio, Madrid, Casa de Velázquez, 1999, Colección de la Casa de Velázquez, n° 60, págs. 199-211.
- JOLY, Monique, *Études sur Don Quichotte*, Paris, Publications de la Sorbonne, 1996.
- KRYSINSKI, Vladimir, *La novela en sus modernidades. A favor y en contra de Bajtine*, Madrid / Frankfurt am Main, Iberoamericana / Vervuet, 1998.
- Lazarillo de Tormes* [1554], ed. Francisco Rico, Madrid, Cátedra, 1990.
- LÓPEZ DE ÚBEDA, Francisco, *La pícaro Justina* [1605], ed. de Luc Torres, Madrid, Castalia, 2010.
- LUKACS, Georges, *La théorie du roman* [1920], Genève, Gonthier, 1963.
- MAÑERO LOZANO, David, «El “cotidiano dezir” de *La pícaro Justina*. Aproximación formal al estudio de la comicidad popular en la literatura española del Siglo de Oro», *eHumanista*, 21, 2012, págs. 162-194.
- MARTINO, Alberto, *Per una sociologia empirica della letteratura del “Siglo de Oro.” Tentativo di ricostruzione del contesto sociale, “ideologico” e letterario della “Pícaro Justina”*, Pisa / Roma, Fabrizio Serra Editore, 2010.
- MICÓ, José María, «Prosa y prisas en 1604: El *Quijote*, el *Guzmán* y la *Pícaro Justina*» (*Anejos de Crítico* 1), *Hommage à Robert Jammes*, ed. de F. Cerdan, Toulouse, Presses Universitaires du Mirail, 1994, págs. 827-848.

- OLTRA TOMÁS, José Miguel, *La parodia como referente en La Pícaro Justina*, León, Inst. fray Bernardino de Sahagún / CISC, 1985.
- RABATÉ, Philippe, «Cervantes y la sombra de Guzmán. Reflexiones sobre la poética de Ginés de Pasamonte», *Criticón*, 101, 2007, págs. 37-56.
- REDONDO, Augustin, *Otra manera de leer el Quijote*, Madrid, Castalia, 1997.
- «Peregrinamente peregrinos», *Actas del V Congreso Internacional de la Asociación de Cervantistas (Lisboa 1-5 de septiembre de 2003)*, Madrid, Asociación de Cervantistas, 2004, págs. 67-102.
- «En pos de la creación cervantina, el Quijote, “libro de entretenimiento” en «Don Quijote» Across Four Centuries: 1605-2005. *Actas del Simposio Internacional de Los Angeles (7-9 de abril de 2005)*, ed. de C. B. Johnson, Newark / Delaware, Juan de la Cuesta, 2006, págs. 9-34.
- REY HAZAS, Antonio, «Precisiones sobre el género literario de *La Pícaro Justina*», *Cuadernos de Hispanismo*, 469-470, 1989, págs. 175-186.
- ROBERT, Marthe, *Roman des origines et origines du roman*, Paris, Gallimard, 1972.
- RODRÍGUEZ, Adriana Azucena, «Personajes y escenarios: motivos compartidos en *Don Quijote* y *La pícaro Justina*», *Nueva rev. filol. hisp.* vol. 64 n°1, Ciudad de México ene./jun. 2016, págs. 149-165.
- TORRES, Luc, «Fiestas paródicas en la Corte de Valladolid a través de las Relaciones de sucesos», en *Actas del Segundo Seminario de Relaciones de Sucesos (A Coruña, 13-15 julio 1998)*, ed. de Sagrario López Poza y Nieves Pena Sueiro, A Coruña, Sociedad de cultura Valle-Inclán-S.I.E.L.A.E., 1999, págs. 339-350.
- «La Guzmano de Alfarache: huellas del “Libro del pícaro” en *La pícaro Justina: estado de la cuestión*», en *Actas del Congreso El Siglo de Oro en el Nuevo Milenio*, coord. Carlos Mata Induráin, Miguel Zugasti, 2 vols., Pamplona, E. U. de Navarra, 2005, I, págs. 1645-1654.